



André Vésale : Résumé de ses livres sur la fabrique du corps humain

Texte et traduction par Jacqueline Vons.

Introduction, notes et commentaire par Jacqueline Vons et Stéphane Velut.

CXXI-282 p- cahier de planches.

Les Belles Lettres "Science et humanisme", 2008.

Voilà près de cinq cents ans que naissait à Bruxelles celui que l'on surnomma le « père de l'anatomie moderne ». André Vésale et son œuvre sont à l'origine de centaines de pages critiques, d'éloges et de polémiques dépassant largement le cadre médical. Abraham Bosse utilisa les figures anatomiques des traités de Vésale pour enseigner le dessin du corps humain en perspective. Baudelaire, fasciné, rêva devant des planches du « squelette laboureur » vendues sur les quais de la Seine. Ses livres furent copiés dans toute l'Europe pendant deux siècles au moins.

Il reste à montrer l'apport de Vésale sur le plan scientifique. Le *Résumé des livres sur la Fabrique du corps humain*, que nous éditons et traduisons aujourd'hui, fut publié par Vésale en 1543. Ce n'est pas seulement un résumé en matière d'anatomie destiné aux étudiants, mais un ouvrage d'une indéniable originalité de méthode, qui construit le savoir à partir de l'observation et du raisonnement. Pour comprendre ses innovations, mais aussi ses limites, il a fallu replacer Vésale dans son milieu, dans l'enseignement universitaire de son temps, à Padoue en particulier, et dans le contexte des livres d'anatomie de la première moitié du XVI^e siècle, écrits en latin, avant d'en recenser les copies et imitations ultérieures. Si le texte descriptif de l'*Epitome* se limite au minimum de connaissances à acquérir par l'étudiant, les planches mettent sous ses yeux l'intégralité du savoir anatomique enseigné par Vésale. Ces planches sont légendées, indépendantes du texte, et sont destinées à être découpées et manipulées pour « fabriquer » un corps humain en papier.

Notre traduction du texte et des légendes des planches est la première traduction en français moderne. On constatera que la terminologie anatomique mise au point par Vésale est en grande partie à l'origine de la nomenclature anatomique internationale contemporaine. Celle-ci est systématiquement mentionnée, en même temps que le commentaire historique, philologique et anatomique (incluant identifications, explications et hypothèses) nécessaire à la compréhension. Pratiquement toutes les structures signalées par des lettres sur les planches ont été identifiées ; la description de certaines de ces structures de dissection particulièrement difficile révèle chez Vésale une extraordinaire acuité du regard. Le cahier de planches permet d'apprécier la précision scientifique du dessin en même temps que sa beauté.

Jacqueline Vons, MCF de latin, CESR, Université François-Rabelais de Tours, CNRS (UMR 6576)
Stéphane Velut, Professeur d'anatomie, Faculté de Médecine, Université François-Rabelais de Tours